

Norway-Oslo: Translation services

OJ S 183/2021 21/09/2021

Contract notice

Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Finansdepartementet

National registration number: 972 417 807

Postal address: Postboks 8008 Dep.

Town: Oslo

NUTS code: NO081 Oslo

Postal code: 0030

Country: Norway

Contact person: Lone Fedders Dybdal

E-mail: Lone-Fedders.Dybdal@etikkradet.no

Telephone: +47 22249090

Internet address(es):

Main address: <https://www.regjeringen.no/no/dep/fin/id216/>

Address of the buyer profile: <https://eu.eu-supply.com/ctm/Company/CompanyInformation/Index/328985>

I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=311215&B=DFO

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: http://eu.eu-supply.com/app/rfq/rwlenrance_s.asp?PID=311215&B=DFO

Tenders or requests to participate must be submitted to the abovementioned address

I.4. Type of the contracting authority

Ministry or any other national or federal authority, including their regional or local subdivisions

I.5. Main activity

General public services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Framework agreement for the procurement of translation services form Norwegian - English and English - Norwegian

Reference number: 21/1129

II.1.2.

Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

The main aim of this procurement is to cover the Ministry of Finance's need for translations from Norwegian to English and English to Norwegian, as well as language vetting and proofreading documents written in English.

The Ministry of Finance therefore intends, in collaboration with the Ethical Council for the Government Pension Fund, to enter into framework agreements for translation, language vetting, and proofreading.

Two sub-contracts will be signed with tenderers within the following fields:

1. Sub-contract I: General translation assignments within the Ministry of Finance's field.
2. Sub-contract II: General translation assignments for the Ethical Council for the Government Pension Fund abroad.

II.1.5. Estimated total value

Value excluding VAT: 2 800 000,00 NOK

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for all lots

Maximum number of lots that may be awarded to one tenderer: 2

II.2. Description**II.2.1. Title**

Sub-contract I: General translation assignments within the Ministry of Finance's field.

Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO081 Oslo

Main site or place of performance: Oslo

II.2.4. Description of the procurement

The main aim of this procurement is to cover the Ministry of Finance's need for translations from Norwegian to English and English to Norwegian, as well as language vetting and proofreading documents written in English.

The need for translation will be particularly connected to the ministry's work on planning and implementing financial policies, but there can also be translations, language vetting, and proofreading within the ministry's other areas of responsibilities.

A contract will be signed with two tenderer for sub-contract I.

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=. The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

Sub-contract I: Approx. NOK 450,000 on an annual basis, NOK 900,000 for 2 years or NOK 1,800,000 for 4 years. All the values are excluding VAT.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 1 800 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=.

The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=.

The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Sub-contract II: General translation assignments for the Ethical Council for the Government Pension Fund abroad.

Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: NO081 Oslo

Main site or place of performance: Oslo

II.2.4. Description of the procurement

The main aim of this procurement is to cover the Ethical Council's need for translations, language vetting, and proofreading documents written in English.

The need for translation will particularly be connected to the department's work on the administration of the Government Pension Fund, and for work on planning and implementing financial policies, but there can also be translations, language vetting and proofreading within the department's other areas of responsibility.

A contract will be signed with one tenderer for sub-contract II.

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=. The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

Sub-contract II: Approx. NOK 250,000 on an annual basis, NOK 500,000 for 2 years, or NOK 1,000,000 for 4 years. All the values are excluding VAT.

II.2.5. Award criteria

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

II.2.6. Estimated value

Value excluding VAT: 1 000 000,00 NOK

II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system

Duration in months: 24

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=. The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

II.2.10. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

The framework agreement period will be two years from when the contract is signed, with an option for an extension for a further two years, one year at a time (2 years + 1 year + 1 year)=. The contract can, thus, have a total duration of four years altogether.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

II.2.14. Additional information

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions for participation

III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers

List and brief description of conditions:

Requirements: Tenderers must be a legally established company.

Documentation:

Company Registration Certificate or a printout from the Unit Register for Single Person Companies without a registration obligation. Foreign companies: Proof that the company is registered as described by the law of the country where the tenderer is established.

III.1.2. Economic and financial standing

List and brief description of selection criteria:

Requirement: Paid taxes and duties.

Documentation:

A certificate, not older than six months, which verifies that the tenderer has fulfilled the obligations of payment of taxes, social security contributions and VAT. The certificate can be ordered and obtained from Altinn by using a separate link on skatteetaten.no. Foreign tenderers must provide certificates from equivalent authorities to the Norwegian authorities. Requirement: Tenderers must be able to show adequate economic and financial capacity for the delivery.

Documentation:

A credit rating with key figures from a recognised credit assessment company, or other form of documentation to verify that the requirement has been met.

III.1.3. Technical and professional ability

List and brief description of selection criteria:

Tenderers must have experience from equivalent assignments in the last three years that are of relevance to this contract.

Documentation:

A description of the tenderer's three most relevant assignments in the last three years.

The description for each delivery must include the following:

- The contracting authority's name
- Description of the delivery
- Description of the tenderer's role and responsibility
- The date of the delivery or execution
- The contractual value

Relevant assignments mean translation assignments as described in annex 1 of the sub-contract a tender is submitted for.

Tenderers are responsible for ensuring that the description is of such a nature that it documents fulfilment of the requirement.

III.2. Conditions related to the contract

III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

Framework agreement with several operators Envisaged maximum number of participants to the framework agreement: 2

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 26/10/2021 Local time: 12:00

IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted
Norwegian

IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender
Tender must be valid until: 21/12/2021

IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 26/10/2021 Local time: 12:00

Place:

Oslo

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about electronic workflows

Electronic invoicing will be accepted

Electronic payment will be used

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Oslo Tingrett

Postal address: Postboks 2106 Vika

Town: Oslo

Postal code: 0125

Country: Norway

E-mail: oslo.tingrett@domstol.no

Telephone: +47 22035200

Internet address: <http://www.domstol.no/otir>

VI.5. Date of dispatch of this notice

16/09/2021